

ياسابور و كوواياما

علائم تجاری و نشانه‌ها

ترجمه

محمد رضا نصیری



انتشارات یساوی

www.ketab.ir

این کتاب چاپ شده از روی نسخه ایست تحت عنوان
Trademarks & Symbols of the World اثر یاسابورو
کوایاما (Yasaburo Kuwayama) که در سال ۱۹۸۸
توسط انتشارات Rockport در آمریکا به چاپ رسیده است.

Kuwayama, Yasaburo	کوایاما، یاسابورو، ۱۹۲۸ -
علائم تجاری و نشانه‌ها/یاسابورو کوایاما؛ ترجمه محمدرضا نصیری. —	تهران: یساولی، ۱۳۸۱.
	۵۲۸ ص. : مصور.
ISBN 964-306-075-6	فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
Trademarks & symbols.	عنوان اصلی:
	چاپ سوم.
عنوان:	۱. علائم تجاری. الف. نصیری، محمدرضا، مترجم. ب. عنوان. ج. عنوان:
	علائم تجاری و سمبول‌ها. د. عنوان: علائم تجاری و نمادها.
۱۳۸۴	۶۰۲/۷۵
۸۱-۲۷۷۶۶	ع ۸ ۳۲۵/ک ۹
	کتابخانه ملی ایران



علائم تجاری و نشانه‌ها

مؤلف: کوایاما یاسابورو

مترجم: محمدرضا نصیری

لینوگرافی: نقش‌آفرین

چاپ سوم: ۱۳۸۴، چاپخانه پدید زنگ

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

ناشر: انتشارات یساولی

تهران: میدان انقلاب، بازارچه کتاب، طبقه زیرین تلفن: ۶۴۶۱۰۰۳ - ۶۴۱۱۹۱۲

تهران: خیابان کریم خان، نبش خردمند، پلاک ۸۰، تلفن ۸۲۰۰۴۱۵ فاکس: ۸۲۲۰۲۸

پست الکترونیک: info@yassavoli.com

وب سایت: www.yassavoli.com

شابک: ۹۶۴-۳۰۶-۰۷۵-۶

حق طبع محفوظ

بهترین علائم تجاری و نمادهای جهان :

این کتاب نگرشی مجدد به کتاب معروف علائم تجاری و نمادهای جهان Trade Marks and symbols of the world است که در سال ۱۹۸۴ منتشر گردیده است. من در این کتاب ۱۷۲۰ اثر را باز آرایی و انتخاب کرده‌ام که اقتباسی از شکل‌های واقعی و شکل‌های انتزاعی بوده و علاوه بر آنها از ۱۲۱۰ هنرمند (طراح) از ۳۸ کشور مختلف نیز نمادهایی اهداء گردیده است. می‌توان گفت که این مجموعه آثار، بهترین طرح‌های جهانی بین ۱۹۷۰ و ۱۹۸۳ را در بر دارد. به علاوه، تاریخچه‌ای اندیشمندانه از جنبش‌ها و روند طراحی بصری جهانی در خلال دهه ۱۹۷۰ و اوایل دهه ۱۹۸۰ را می‌نمایاند. این مجموعه، در بردارنده مفاهیم و پندارها و نیز نظرات و ایده‌های مربوط به خلق و آفرینش علائم تجاری و نمادها، و نیز سیر تحولی و روندهای مربوط به اشکال آنها می‌باشد. علیرغم آنکه از چاپ نخستین این کتاب چندین سال می‌گذرد اما گونگی همین امروز منتشر شده است.

هنگامی که دریافتیم بسیاری از طراحان در سراسر جهان مدتها در اشتیاق داشتن چنین کتاب و مجموعه‌ای بسر برده‌اند، بسیار شگفت زده و شاد گشتم. تاکنون، علاوه بر نمونه‌های آثار، در حدود ۲۰۰ نامه دلگرم کننده نیز دریافت نموده‌ام که در آنها عموماً، از مفید واقع شدن کتاب‌های قبلی در آثارشان اظهار رضایت داشته‌اند و چشم براه کتاب‌های خوب و تازه‌ای پیرامون طراحی تصویری جهانی هستند. کتاب‌های قبلی مشتمل بر علائم، مشخصه‌ها و نمادهای یک و دو اینچی در سال ۱۹۷۲ به ژاپنی، انگلیسی و آلمانی چاپ گردیدند. ولی، به قصد بر آوردن نیازها و خواسته‌های طراحان، چاپ جدید مورد لزوم است. نخستین نگارش این کتاب بسیار قطور بوده و در اندازه ۸۴ و در ۴۹۶ صفحه و به وزن بیش از ۲ کیلوگرم ارائه شده است. هر چند، تهیه چنین کتابی نیاز به توان مالی دارد و این به لحاظ افزایش ارزش دائمی این ژاپن می‌باشد که موجب شده تا تهیه آن کتاب برای طراحان بیرون از ژاپن بسیار پر خرج باشد. باعث شرمندگی است که طراحی، طراحی ارائه داده باشد و آثارش در کتاب عرضه و معرفی شده باشد، ولی قادر به تهیه کتاب نباشد. حتی با وجود آنکه بسیاری دانشجویان در آمریکا از نگارش اصلی و نخستین استفاده می‌کنند، با این حال، هنوز بهای آن برای اکثر دانشجویان گران می‌باشد. به همین علت است که تصمیم گرفته‌ایم نگارش نخستین را تغییر شکل بخشیده و دو کتاب جداگانه تحت عناوین "الفبا در طراحی" و "اجزاء و عناصر طراحی نمادین" ارائه نماییم. صمیمانه آرزو مندیم که این دو جلد کتاب بیشتر در دسترس طراحان و دانشجویان در سراسر جهان قرار بگیرند. اینک احساس می‌کنم که گویی باری از روی شانه‌هایم برداشته شده باشد...

ژانویه ۱۹۸۸

یاسابورو کووایاما

برجسته‌ترین ویژگی این کتاب این است که مجموعه آثار، بر طبق شکل و فرم، طبقه‌بندی و مرتب گردیده است. علائم و نمادها، بسته به خصوصیت فردی و احساسات طراحان، اشکال و فرم‌های مختلفی به خود گرفته‌اند. در طبقه‌بندی و مرتب سازی اشکال، روشی بکار گرفته‌ام که بر طبق آن می‌توان هر کلمه خاص و مشخص را درست به سادگی یافتن یک کلمه در فرهنگ لغت، بدست آورد. در صورتیکه این روش موفقیت آمیز باشد، حتی اگر اولین باری باشد که این کتاب را مورد استفاده قرار می‌دهید به سادگی می‌توانید شکل یا فرمی را که در جستجوی آن هستید بیابید. با توجه به اصل موتیف بکار رفته در خلق و آفرینش فرم، شکل‌ها به صورت زیر طبقه‌بندی شده‌اند :

۱- فرم‌های الفبایی، ۲- فرم‌های واقعی، ۳- فرم‌های انتزاعی، ۴- نمادها، اعداد و حروف. آن دسته که فرم‌های الفبایی بوده ولی بعنوان فرم‌های واقعی نشان داده شده‌اند، همچون حرف C به صورت یک پرنده (صفحه چهارم حرف C) و یا کارد و چنگالی که شکل حرف H را تشکیل می‌دهند (تصویر ۶۵۱)، در طبقه‌بندی الفبایی جای داده شده‌اند. آن دسته که هر دوی فرم‌های واقعی و انتزاعی را در بردارند در طبقه‌بندی فرم‌های واقعی قرار داده شده‌اند. و آن دسته که هم یک حرف الفبا و هم یک نماد یا عدد را در بر گرفته‌اند در طبقه‌بندی الفبائی واقع شده‌اند. در مواقعی که اثری با دو طبقه‌بندی ارتباط پیدا می‌کند، در آن طبقه‌بندی که مهم‌تر است جای می‌گیرد.

۱- الفبا :

آثار به ترتیب الفبایی مرتب گردیده‌اند. در مواقعی که فرم‌های حروفی برای حرف‌های بزرگ و کوچک الفبای لاتین متفاوت بوده‌اند، آنها را به صورت جداگانه طبقه‌بندی نمودم. در مورد ترکیبات دو حرفی، حروف بصورت AA, AB, AC مرتب گردیده‌اند. ترکیبات متوالی سه حرف یا بیشتر، با ترتیب مشابه یک فرهنگ لغت، مرتب گردیده‌اند. آندسته که دارای اصل مایه مشابه هم بوده‌اند بر طبق فرم‌های شبیه و همانند تقسیم بندی شده و سپس از ساده به پیچیده مرتب گردیده‌اند.

۲- فرم‌های واقعی (در برگرفته شده در کتاب مأخذ طراحی اجزاء و عناصر تصویری)

اشکال و تصاویر انسانی در سه گروه مختلف قرار داده شده‌اند : فرم‌های انسان به صورت فردی، مردم و چهره‌ها. فرم‌های واقعی در سه گروه جای داده شده‌اند : حیوانات، گیاهان، اجرام سماوی، سازه‌ها و ساختمان‌ها، و ابزار آلات. انسانها و اشیایی که با هم گروه بندی شده باشند بر طبق شماره‌های خود مرتب گردیده‌اند. به علاوه، به صورت فرم‌های ساده تا پیچیده مرتب شده‌اند. حیوانات شماره یک، درندگان و وحوش را در برداشته در صورتی که حیوانات شماره دو، دام و حیوانات اهلی را در برگرفته است. حیوانات، بر طبق فرم طبقه‌بندی شده‌اند که این با طبقه‌بندی جانور شناسی تفاوت دارد. مثلاً، نهنگ‌ها و دولفین‌ها تحت عنوان ماهی‌ها طبقه‌بندی شده‌اند در صورتی که خفاش به عنوان پرنده و حلزون به عنوان حشره طبقه‌بندی شده‌است.

۳- فرم‌های انتزاعی (در برگرفته شده در کتاب مأخذ طراحی اجزاء و عناصر تصویری) :

فرم‌های انتزاعی در یازده طبقه‌بندی دوایر قرار داده شده‌اند : فرم‌هایی که به نظر می‌رسند که در حال چرخش هستند (از جمله مارپیچی‌ها)، پرتوهای شعاعی، آندسته که قوس‌های دایره را بکار گرفته‌اند، سه گوش‌ها، چهار گوش‌ها، چند ضلعی‌های با بیش از پنج ضلع، نقطه و مجموعه نقاط، خطوط راست، شکل‌ها و فرم‌های ساخته شده از انحناها و خمیدگی‌ها و نمایش‌های سه بعدی. در مورد طرح و شماهای دارای دو طبقه بندی، همچون دایره‌ای درون یک مربع، فرم مربوط در طبقه بندی شکل بیرونی قرار داده شده است (مثال شماره ۱۴۶۰). هر چند که، اگر بخشی از یک فرم باشد، و هنگامیکه اثر گذاری آن قوی باشد، آنگاه در آن فرم قرار داده شده است (مثال شماره ۱۴۵۰).

۴- نمادها، اعداد و غیره (در برگرفته شده در کتاب مأخذ طراحی اجزاء و عناصر تصویری)

نمادها به چند گروه طبقه‌بندی شده‌اند : قلب‌ها، صلیب‌ها، پیکان‌ها، نت‌های موسیقی، و غیره. اعداد به صورت متوالی و دنباله‌ای مرتب گردیده‌اند. در ارتباط با اعداد و ارقام تکراری، ساده‌ترین آنها در ابتدا قرار داده شده است. کلمات مصور (کاراکترها) چینی و الفبای هجایی ژاپنی (کانا) در هفت طبقه بندی جای داده شده‌اند.

فهرست

9	نماد A یا نماد A مانند	93	نماد M یا نماد M مانند
19	نماد a یا نماد a مانند	101	نماد m یا نماد m مانند
23	نماد B یا نماد B مانند	104	نماد N یا نماد N مانند
29	نماد b یا نماد b مانند	108	نماد n یا نماد n مانند
31	نماد C یا نماد C مانند	109	نماد O یا نماد O مانند
42	نماد D یا نماد D مانند	112	نماد P یا نماد P مانند
46	نماد d یا نماد d مانند	117	نماد p یا نماد p مانند
48	نماد E یا نماد E مانند	120	نماد Q یا نماد Q مانند
51	نماد e یا نماد e مانند	122	نماد R یا نماد R مانند
53	نماد F یا نماد F مانند	126	نماد r یا نماد r مانند
57	نماد f یا نماد f مانند	129	نماد S یا نماد S مانند
59	نماد G یا نماد G مانند	140	نماد T یا نماد T مانند
65	نماد g یا نماد g مانند	150	نماد t یا نماد t مانند
66	نماد H یا نماد H مانند	151	نماد U یا نماد U مانند
71	نماد h یا نماد h مانند	153	نماد u یا نماد u مانند
72	نماد I یا نماد I مانند	155	نماد V یا نماد V مانند
75	نماد i یا نماد i مانند	158	نماد W یا نماد W مانند
77	نماد J یا نماد J مانند	162	نماد X یا نماد X مانند
79	نماد z یا نماد z مانند	164	نماد Y یا نماد Y مانند
80	نماد K یا نماد K مانند	166	نماد y یا نماد y مانند
87	نماد k یا نماد k مانند	167	نماد Z یا نماد Z مانند
88	نماد L یا نماد L مانند		

فهرست

Index to category of Business

شاخص راهنمای دسته‌های شغلی

association (union/academic society/conference)

انجمن‌ها (اتحادیه‌ها، جوامع آموزشی و فرهنگی، گروه‌های علمی)

1, 23, 27, 40, 52, 62, 65, 67, 104, 123, 156, 218, 249, 282, 298, 300, 315, 315, 365, 412, 433, 434, 483, 533, 535, 536, 551, 699, 703, 704, 743, 765, 787, 792, 793, 883, 923, 926, 930, 980, 1048, 1050, 1071, 1077, 1085, 1090, 1126, 1144, 1145, 1179, 1199, 1201, 1247, 1249, 1292, 1321, 1328, 1369, 1402, 1415, 1429, 1440, 1461, 1486, 1517, 1521, 1532, 1559, 1563, 1620, 1630, 1659, 1678,

public agency (government/self-governing body/assembly/

research institute)

نهادهای عمومی (دولتی، دولت خودمختار ایالتی، مجامع، مؤسسات تحقیقاتی)

13, 237, 360, 403, 434, 448, 451, 452, 471, 472, 474, 475, 513, 700, 707, 857, 882, 898, 945, 949, 956, 987, 1026, 1056, 1065, 1088, 1114, 1291, 1465, 1525, 1552, 1586, 1539

park

1553

پارک‌ها

foundation

79, 411, 489, 493, 708, 1339, 1466, 1492,

بنیادها و نهادها

agriculture/forestry/fisheries (gardening)

کشاورزی، جنگلداری، شیلات، باغداری

70, 494, 576, 653, 710, 751, 1156, 1184, 1232

industry

59, 91, 157, 215, 252, 256, 274, 342, 394, 485, 522, 606, 720, 963, 983, 1013, 1296, 1304, 1426, 1483, 1655

صنایع

mechanical industry

120, 121, 139, 152, 161, 257, 312, 349, 359, 484, 511, 550, 638, 676, 823, 969, 1001, 1080, 1119, 1206, 1316, 1322, 1361, 1384, 1406, 1474, 1528, 1541, 1548, 1576, 1638, 1674

صنایع ماشین

automobile

53, 80, 89, 306, 325, 527, 529, 682, 768, 821, 993, 1051, 1218, 1230, 1237, 1297, 1541, 1585

اتومبیل

electrical machinery and appliances

17, 57, 95, 98, 213, 229, 362, 392, 442, 453, 455, 490, 548, 561, 626, 728, 885, 903, 912, 1015, 1107, 1216, 1260, 1332, 1489, 1502, 1597, 1671

دستگاه‌ها و وسایل برقی

chemical industry

31, 103, 163, 260, 297, 310, 314, 416, 419, 464, 555, 1160, 1282, 1338, 1669

صنایع شیمیایی

steel (metal)

28, 279, 350, 421, 649, 663, 683, 709, 721, 773, 846, 915, 931, 976, 978, 1098, 1235, 1243, 1283, 1288, 1360, 1396, 1439, 1484, 1503, 1588, 1621, 1664

صنعت فولاد (فلزات)

petroleum

338, 497, 706, 940, 1025, 1099, 1111, 1394

صنعت نفت

plastic

572, 832, 897, 1035, 1127, 1244, 1251, 1569

صنعت پلاستیک‌سازی

glass

107, 220, 247, 436, 642, 1333, 1564, 1619

صنعت شیشه‌سازی

fiber (textile/clothing)

2, 11, 46, 160, 188, 221, 227, 231, 234, 340, 377, 420, 441, 499, 506, 521, 533, 594, 600, 637, 731, 746, 749, 777, 790, 816, 841, 856, 888, 892, 911, 919, 924, 934, 955, 1038, 1162, 1164, 1183, 1245, 1279, 1298, 1299, 1307, 1309, 1380, 1442, 1444, 1477, 1496, 1501, 1537, 1539, 1545, 1546, 1547, 1551, 1591, 1593, 1605, 1614, 1653, 1662

صنایع نخ (بافتگی، پوشاک)

leather (boots and shoes/bag)

378, 426, 869, 1176, 1259, 1421, 1451, 1646, 1663,

صنعت چرم (چکمه، کفش و کیف)

electronic industry (computer)

21, 106, 111, 266, 319, 353, 458, 481, 482, 512, 598, 590, 732, 828, 905, 913, 1086, 1093, 1285, 1303, 1312, 1335

صنعت الکترونیک (کامپیوتر)

construction (building material/public works)

9, 20, 30, 41, 134, 169, 170, 172, 212, 214, 222, 242, 259, 303, 317, 330, 334, 335, 337, 379, 380, 385, 396, 399, 405, 492, 495, 503, 524, 554, 568, 588, 610, 612, 640, 643, 650, 666, 679, 689, 691, 730, 835, 874, 921, 947, 950, 959, 977, 991, 1036, 1052, 1066, 1106, 1132, 1154, 1161, 1217, 1224, 1236, 1240, 1252, 1281, 1286, 1293, 1315, 1322, 1347, 1353, 1354, 1367, 1376, 1377, 1432, 1437, 1453, 1468, 1526, 1527, 1535, 1542, 1578, 1592, 1594, 1610, 1616, 1617, 1637, 1640, 1675

ساخت‌وساز (مواد ساختمانی، تسهیلات عمومی)

engineering

450, 466, 654

امور مهندسی

light and heat (energy)

26, 78, 99, 174, 422, 652, 1147, 1233, 1323, 1422

نور و گرما

art/ curio/ pottery (ceramic) هنر، عتیقه، سفالینه، (سرامیک)
16, 180, 541, 844, 881, 899, 1029, 1348, 1365, 1417, 1651, 1668

interior design طراحی داخلی
66, 88, 93, 124, 147, 155, 164, 182, 203, 216, 228, 285, 293, 356,
397, 480, 562, 618, 641, 654, 659, 669, 671, 687, 724, 739, 772,
783, 831, 839, 937, 995, 1010, 1016, 1068, 1151, 1159, 1173,
1177, 1250, 1407, 1436, 1443, 1495, 1561, 1608, 1649

stationery/office supplies نوشت افزار، وسایل دفتری یا اداری
109, 310, 275, 609, 952, 975, 1254, 1295, 1458, 1600, 1667

toy اسباب بازی
829

food غذایی
131, 192, 200, 239, 250, 321, 375, 410, 417, 491, 651, 705, 715,
747, 748, 763, 795, 796, 860, 927, 999, 1043, 1067, 1128, 1157,
1326, 1346, 1357, 1375, 1395, 1400, 1504

drink نوشیدنی
635, 1539 1606

confectionry شیرینی
602

drink (tea) نوشیدنی (چای)
948

product manufacture تولیدات صنعتی
130, 153, 246, 265, 367, 583, 1211

business firm (trade) شرکتهای تجاری
32, 101, 284, 299, 496, 518, 711, 767, 776, 929, 1084, 1246, 1317,
1319, 1330, 1351, 1405, 1431, 1494, 1499, 1505

circulation of money (bank/credit union) گردش پول (بانک ها، مؤسسات تعاونی اعتبار)
3, 116, 142, 189, 197, 205, 209, 211, 223, 224, 226, 233, 254, 277,
292, 294, 347, 460, 470, 488, 519, 549, 698, 702, 824

3, 116, 142, 189, 197, 205, 209, 211, 223, 224, 226, 233, 254, 277,
292, 294, 347, 460, 470, 488, 519, 549, 698, 702, 824
836, 868, 917, 990, 1018, 1039, 1101, 1122, 1196, 1223, 1275,
1383, 1418, 1554, 1624, 1631, 1638

real estate/housing بنگاه املاک و مسکن
18, 39, 42, 355, 361, 592, 623, 764, 928, 951, 970, 1021, 1031,
1045, 1060, 1082, 1103, 1124, 1140, 1255, 1371, 1427, 1557,
1589, 1602

precious metals (jewel/accessories) فلزات گرانبها (جوهرات، زیورات)
331, 429, 680, 734, 737, 815, 962, 1130, 1150, 1171, 1280, 1320
1447

education/cultural facilities (school/library) مراکز آموزشی و فرهنگی (آموزشگاه، کتابخانه)
14, 24, 29, 63, 84, 90, 125, 190, 240, 251, 273, 276, 352, 357, 363,
364, 395, 423, 461, 479, 520, 593, 697, 755, 760, 825, 834, 837,
910, 960, 1000, 1005, 1008, 1148, 1208, 1345, 1349, 1385, 1411,
1416, 1485, 1515, 1570, 1626

museum (art gallery) موزه (هنر سرا و نگارخانه)
336, 808, 851, 908, 938, 946, 982, 996, 1034, 1197, 1404, 1428,
1627, 1629

religion (temple/church) ادیان (مسجد، کلیساها)
69, 238, 1089, 1374, 1615

hospital بیمارستانها
158, 193, 201, 264, 445, 543, 577, 578, 579, 601, 623, 667, 681,
788, 810, 848, 1070, 1165, 1209, 1306, 1433, 1534

chemical (medicine) مواد شیمیایی (دارو)
1158, 1202, 1253, 1264, 1278, 1264, 1618

medical care (instrument) مراقبت های درمانی (وسایل)
909, 968, 1481, 1544

beauty parlor (barbershop) آرایشگاه ها و پیرایشگاه ها
859, 941, 986, 1073, 1601, 1655

cosmetics لوازم آرایشی
48, 73, 346, 559, 647, 992, 994 1300

daily necessities/ favorite نیازها و علایق روزانه
487, 502, 586, 713, 766, 822, 827, 843, 997, 1227, 1409, 1519,
1597, 1635

leasing بنگاه اجاره مسکن
8, 510, 589, 692, 1095, 1387

consultants دفتر مشاوران
196, 391, 515, 604, 657, 811, 845, 1221, 1670

scach/planning/development تحقیق، برنامه ریزی، توسعه، طراحی (حسابداری)
design (accountant) 47, 76, 110, 794, 818, 935, 1024, 1100, 1104, 1110, 1182, 1190,
1222, 1327, 1408, 1674

investment/bill (stock holdings/stockbroking/settlement of سرمایه گذاری، برات (سهام داری، دلالی سهام، تسویه رهن)
mortgage)

96, 313, 324, 381, 383, 458, 500, 540, 563, 684, 693, 757, 778,
780, 972, 1238, 1562

insurance (guarantee) بیمه (ضمانت)
624, 964, 1178, 1195, 1506, 1533, 1580

department store (supermarket/shopping center) فروشگاه زنجیره‌ای (بازار بزرگ، مرکز خرید)

55, 68, 108, 136, 165, 178, 219, 262, 278, 414, 447, 476, 557, 625,
629, 762, 769, 785, 791, 805, 958, 1042, 1059, 1061, 1233, 1263,
1350, 1350, 1362, 1456, 1598, 1603, 1623, 1642, 1650

eating house (restaurant tea house) غذاخوری (از رستوران، چایخانه)
36, 159, 384, 457, 565, 581, 774, 879, 902, 1063, 1152, 1398,
1435, 1536, 1676

hotel (inn) هتل (مهمانسرا)
296, 327, 444, 614, 619, 630, 631, 660, 907, 973, 1044, 1112,
1137, 1155, 1290, 1457

movie/drama (theater) فیلم، نمایش (سینما و تئاتر)
83, 311, 351, 406, 415, 427, 896, 1047, 1054, 1120, 1273, 1420,
1491, 1497, 1512, 1587

music (sound apparants) موسیقی (آلات، وسایل و نوازندگان)، موسیقی تصویری
77, 181, 301, 478, 531, 537, 580, 587, 596, 729, 801, 833, 847,
942, 1040, 1094, 1104, 1113, 1143, 1169, 1214, 1342, 1520, 1549,
1587

recreation center (zoo/botanical garden) تفریحگاه (باغ وحش، باغ گل و گیاه)
1133, 1135, 1165, 1490

sport ورزش
6, 547, 570, 608, 622, 670, 673, 750, 849, 852, 871, 900, 957,
1017, 1028, 1053, 1064, 1134, 1149, 1205, 1210, 1231, 1257,
1265, 1270, 1258, 1419, 1566, 1582, 1607, 1634

photography (photo studio) عکاس برداری (عکاسی خانه)
248, 371, 322, 348, 509, 521, 542, 716, 756, 761, 782, 865, 1136,
1219, 1577, 1657

printing/paper (packaging material) چاپ، کاغذ (مواد بسته‌بندی)
7, 38, 118, 126, 138, 151, 166, 210, 241, 253, 258, 270, 409, 440,
462, 516, 545, 617, 648, 672, 674, 675, 694, 725, 726, 733, 754,
789, 814, 858, 880, 1002, 1012, 1033, 1083, 1102, 1105, 1123,
1174, 1187, 1189, 1191, 1194, 1225, 1262, 1269, 1324, 1334,
1337, 1370, 1378, 1379, 1479, 1498, 1565

publication (bookstore) انتشارات (کتاب فروشی)
15, 25, 49, 61, 71, 74, 100, 162, 167, 177, 191, 208, 408, 424, 425,
446, 449, 467, 507, 509, 521, 558, 585, 799, 840, 877, 890, 914,
918, 933, 939, 943, 1007, 1032, 1079, 1167, 1204, 1239, 1271,
1276, 1311, 1373, 1386, 1392, 1448, 1478, 1543, 1579, 1587,
1590, 1622

news (broadcasting newspaper) اخبار (نشریات خبری/راکتی)
51, 105, 288, 343, 344, 370, 544, 677, 718, 800, 826, 895, 989,
1153, 1344, 1414, 1446, 1473, 1509, 1572

communication (mail/telephone) ارتباطات (پست، تلفن)
645, 1393, 1410, 1464

transport (flight/ship) حمل و نقل (هوایی، دریایی)
44, 82, 87, 146, 267, 430, 486, 498, 501, 523, 728, 759, 881, 891,
925, 985, 1020, 1041, 1046, 1096, 1081, 1116, 1268, 1430, 1449,
1454, 1513, 1558

advertisement ((advertisement agency) تبلیغات (بنگاه‌های آگهی پراکتی)
10, 86, 133, 173, 243, 269, 332, 345, 508, 597, 615, 714, 758, 781,
812, 819, 884, 971, 1006, 1391, 1397, 1401, 1441, 1480

travel (travel agency) مسافرت (بنگاه‌های مسافرتی)
60, 154, 283, 295, 366, 463, 584, 678, 742, 817, 887, 889, 1004,
1308, 1470, 1575

resort تفریحگاه
35, 712

service industry صنعت خدمات
72, 75, 132, 135, 143, 183, 198, 456, 517, 861, 922, 998, 1215

gallery (painting material) گالری (مواد نقاشی)
199, 245, 326, 591, 611, 853, 893, 944, 953, 998, 1170, 1301,
1318, 1424, 1604

design studio (استودیو) طراحی
34, 50, 64, 119, 137, 144, 176, 194, 255, 318, 368, 374, 388, 393,
400, 413, 468, 514, 533, 613, 685, 701, 740, 806, 1014, 1030,
1069, 1087, 1139, 1185, 1203, 1220, 1228, 1274, 1284, 1336,
1359, 1399, 1425, 1438, 1488, 1538, 1550, 1652, 1656

campaign (festival/exhibition) گردهمایی‌ها (جشن‌ها، نمایشگاه‌ها)
19, 22, 112, 140, 184, 207, 230, 323, 328, 358, 387, 407, 469, 532,
534, 539, 566, 695, 744, 894, 954, 984, 1118, 1166, 1193, 1212,
1267, 1294, 1356, 1654

private symbol نمادهای خصوصی
54, 81, 94, 128, 171, 217, 236, 305, 401, 404, 530, 567, 590, 599,
616, 656, 736, 745, 752, 775, 786, 802, 838, 961, 1186, 1226,
1355, 1403, 1412, 1452, 1468, 1471, 1612, 1658, 1661, 1677